

Saint Jean le Baptiste **(peinture, vers1330). Jacopo del Casentino (1297-1358). Musée d'Art d'El Paso (Texas - USA).**

CANTATE BWV 167. BCW. ÉDITION NOVEMBRE 2026.

CANTATE BWV 167
IHR MENSCHEN, RÜHMET GOTTES LIEBE

Hommes, célébrez l'amour de Dieu…

JOHANNISTAG
Kantate am Fest Johannis des Täufers
Cantate pour la fête de Saint-Jean-le-Baptiste
Leipzig, 24 juin 1723.

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie réalisée sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessible (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions repérées par les initiales [C. R.], le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. À cet effet, il a indiqué clairement, entre guillemets «…» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux.
Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(*A-Dur*) = *La majeur.* (*a-Moll*) = *la mineur*
(*B*) = *Si bémol majeur*
BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz
B.c. = Basse continue ou continuo
BCW = Bach Cantatas Website
BD. = Bach-Dokumente (4 volumes). 1975.
BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft-Ausgabe* = Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft.*
BJb. = Bach-Jahrbuch
(-Dur*C*) = *Ut majeur.* (*c-Moll*) = *ut mineur*
D = Deutschland
(*D-Dur*) = *Ré majeur.* (*d-Moll*) = *ré mineur*
(*E-Dur*) = *Mi majeur.* (*e-Moll*) = *mi mineur.* (*Es-Dur*) = *Mi bémol majeur*
EG. = Evangelisches Gesangbuch. 1997-2006.
EKG. = Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. 1951
(*F*) = *Fa.*

(*G-Dur*) = *Sol majeur.* (*g-Moll*) = *sol mineur*
GB = Grande Bretagne.
(*H*) = *Si.* (*h-Moll*) = *si mineur*
KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.
Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements
NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).
NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).
OP. = Originalpartitur = Partition autographe originale
OSt. = Originalstimmen = Parties séparées originales
P. = Partition = Partitur
p. = page ou pages
PBJ. = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.
PKB = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.
St. = Parties séparées = Stimmen
Vol. = Volume.
La première lettre en gras d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte, le mot ou les groupes de mots en italique désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 167

Leipzig, le 24 juin 1723 Première année à Leipzig.
BASSO : « Une deuxième exécution peut être envisagée ».
DÜRR : Chronologie 1723. BWV 185 (reprise, 20 juin) - BWV 24 (20 juin également) - *BWV 167 (jeudi 24 juin) - BWV 147 (vendredi 2 juillet) - BWV 186 (reprise, 11 juillet) - BWV 136 (18 juillet).
HERZ : 24 juin 1723.
HIRSCH : Classement CN. 43 (*Die chronologische Nummer* = numérotation chronologique). I. Jahrgang ou « Année I ». Premier cycle des cantates de Leipzig dans la période allant du 30 mai 1723 au 4 juin 1724.

SOURCES BWV 167

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach-Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html).
bach.digital.de. (2017) : 7 références.

BWV 167. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Pas de sources connues.

BWV 167. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 61 d'après la partition autographe perdue. Copistes : J. A. Kuhnau. Johann Christian Köpping (1704-1772). J.-S. Bach et anonymes. Page de titre par J. A. Kuhnau. Parties séparées en 15 feuilles plus la page de titre. Première moitié du XVIII^{e} siècle. Sources : J. S. Bach → ? → Voß-Buch → B B (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1851).
Bach-digital.de. 2016: Page de titre : *An Fest : Johannis Bapt. / Ihr Menschen rühmet Gottes Liebe / à | Clarino / Obboë da Caccia / 2 Violini / Viola / 4 Voci / con |Continuo / di / Sign : J.S. Bach.*
Parties séparées : Sopran; Alto; Tenori; Basso; Oboe; Clarino; Violino P^{mo}; Violino 2do; Viola; Continuo : 2 exemplaires der J.C. Köpping et un copiste anonyme.
NEUMANN, Werner: St 61 M. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz.

BGA. Jg. XXXIII (33^{e} année). Franz Wüllner. 1887. Franz Wüllner, 1887] : Le titre de la couverture est de la main d'Anna Magdalena.
Des auteurs attribuent à la même Anna Magdalena Bach la copie des (11) voix (in 4°) séparées avec corrections de Bach dans le temps ou d'autres (dont W. Schmieder) avancent son écriture uniquement au titre de la couverture et sur les parties des vents.
Copie de la partition par Kirnberger ?
BRAATZ [BCW : *Provenance*] : « Sept des onze parties séparées sont de la main de Johann Andreas Kuhnau, la partie de continuo par Johann Christian Köpping [né vers 1704. Conservateur à la Thomaskirche. Présent à Leipzig entre 1723 et 1726] et les restantes de copistes anonymes ».
HERZ : « Le copiste serait Johann Andreas Kuhnau (le neveu du précédent cantor de Leipzig), dans sa période médiane ».
VIGNAL : «Selon le musicologue Peter Wollny, le matériel de cette cantate fit partie de l'héritage de Wilhelm Friedemann Bach qui la fit exécuter à Halle (Saxe) dans une version plus ou moins altérée, probablement le 26 juin 1757 ».

BWV 167. COPIES XVIII^{e} et XIX^{e} SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18. u. 19. Jh.

Référence gwdg.de/bach: D B Am B. 8. Copiste anonyme (Kuehn ?). Partition en 14 feuilles, deuxième moitié du XVIII^{e} siècle d'après D B Mus. ms. Bach P 46, Faszikel 2. Sources : Kuehn ? → Amalienbibliothek → Joachimsthalsches Gymnasium → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) → Amalienbibliothek.
NEUMANN, Werner: P Am 8 T. Berlin. Deutsche Staatsbibliothek. Anciennement Amalienbibliothek, puis Tübingen Universitätsbibliothek et Berlin-Dahlem.
Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 1159/VIII, Faszikel 8. Copiste : F. Hauser. Partition en 11 feuilles datée de Berlin le 10 août 1836, d'après le modèle des voix parties séparées de Rudorffs/Pistors ? Sources : F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 442, Faszikel 2. Copiste : A. Werner, à Vienne. 1843. 17 feuilles de partition d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 1159/VIII, Faszikel 8. Sources : A. Werner → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 457, Faszikel 1. Copiste : inconnu. Partition en 11 feuilles d'après D B Mus. ms. Bach P 46, Faszikel 2. Première moitié du XIX^{e} siècle. Sources : ? → J. Fischhof → O. Frank → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1887).

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 46, Faszikel 2. Copiste : Ch. G. Meißner. Première moitié du XVIII[e] siècle, probablement avant 1731. Partition de 8 feuilles d'après la partition autographe perdue. Sources : Ch. G. Meißner, J. S. Bach → ? → C. F. G . Schwencke (vers 1824) → G. Pölchau (vers 1824 et catalogue de 1832) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1841).
NEUMANN, Werner: P 46 M (St. Privatbesitz) Staatsbibliothek Berlin zu Berlin Preußischer Kulturbesitz. Anciennement à la Marburg Staatsbibliothek (dépôt) puis Berlin-Dahlem.
BRAATZ [BCW: *Provenance*] : Une copie par Charles Gottlieb Meißner mais ne semblant pas basée sur les parties séparées. Probablement avant 1731.

Référence gwdg.de/Bach: S Smf (BWV 167). Copiste : W. F. Bach. J. C. Berger et un copiste inconnu. Parties séparées en 14 feuilles vraisemblablement d'après la partition autographe originale. XVIII[e] siècle. Sources : W. W. Bach → Pistor → A. F. Rudorff → Musikhistorische Sammlung W. Heyer (Cologne) → Henrici/Liepmannssohn (1926) → ? → Stockholm. Société des amis de la musique.

SCHMIEDER : « Une copie au texte modifié serait de la main de Wilhelm Friedemann Bach (8 feuillets écrits sur papier grand format) avec cinq parties instrumentales d'une autre écriture. Elle était anciennement en la possession du Conservateur Wilhelm Heyer de Cologne [Heyer Katalog, volume 4, 1916] (le propriétaire actuel [1973 ?] est inconnu ».

BWV 167. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE
BGA. Jg. XXXIII (33[e] année). Pages 125-146. Préface de Franz Wüllner (1887). Cantates BWV 161 à 170.

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE
NBA. KANTATEN SERIE I/ BAND 29. KANTATEN ZUM JOHANNISFEST. Pages 1-24.
Bärenreiter Verlag BA 5058. 1983. Frieder Rempp.
Kritischer Bericht [***KB***] BA 5058 41. 1984. Frieder Rempp.
Zur Edition. Notice, page VI.
Fac-similé, page VII. Début de la partie originale du ténor [Mvt. 1] avec titre de départ, par Johann Andreas Kuhnau.
D B Mus. ms. Bach St 61. Bl. 1[r].
Fac-similé, page VIII. Copie du début du premier chœur de la partition de la main de Christian Gottlob Meißner. D B Mus. ms. Bach P 46, Faszikel 2. Bl. 1[r].
[La partition de la NBA est dans le coffret *Das Kantatenwerk* / Leonhardt, vol. 39. 1987].

BWV 167. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA).
Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et deux fac-similés.
1982-2007 by Bärenreiter Verlag Kassel. *Sämtliche Kantaten.*12. TP 1292. Pages 23-46.
Zur Edition. Notice, p. 16 (allemand) et p. 589 (anglais).
Fac-similé, page 17. Fac-similé, page VI. Début de la partie originale du Ténor [Mvt.1] avec titre de départ, par Johann Andreas Kuhnau.
D B Mus. ms. Bach St 61. Bl. 1[r].
Fac-similé, page 18I. Copie du début du premier chœur [Mvt.1] de la partition de la main de Christian Gottlob Meißner. D B Mus. ms. Bach P 46, Faszikel 2. Bl. 1[r].
BCW : Partition de la BGA. Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 3017. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Raphael) = EB 7167.
Orchestre, chant, orgue et clavier (Max Seiffert) = copies. Partition du chœur = ChB 1788.
2014 : Partition (24 pages) = PB 4667 - Réduction voix et piano (28 pages) = EB 7167 - Parties séparées (6) = OB 4667 - Partition du chœur (8 pages) = ChB 4667.
CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Édition d'Ulrich Leisinger. Partition (Partitur). 2017. 32 pages. Avant-propos d'Ulrich Leisinger, Salzburg, avril 2017 + *Kritischer Bericht* = CV 31.167/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 28 pages = CV 31.167/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 4 pages = CV 31.167/07. Matériel complet d'orchestre = CV 31.167/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola = CV 31.167/11-13. Harmoniestimmen = CV 31.167/09. [1 Clarino + 1 Oboe / Oboe da caccia].
Partition d'orgue (Orgel). 8 pages = CV 31.167/49. *Bach for Brass 2*: Kantaten II (cantates BWV 101-200) = Carus | CV 31.302/00.
Bach for Brass 2: *Kantaten II* (cantates BWV 101-200) = Carus | CV 31.302/00.
CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition d'Ulrich Leisinger. Partition. 2017.
Volume 1 (BWV 164-179), p. 77-104. Avant-propos d'Ulrich Leisinger, Salzbourg, avril 2017 = CV-Nr. 31.167/00.
Édition sans *Kritischer Bericht*.
KALMUS STUDY SCORES: Vol. XLV, n° 849. Schott. New York 1968. Repris de l'édition de la BGA. (réduction et même pagination. Cantates BWV 163 à 166 et 168.

PÉRICOPE BWV 167

MISSEL ROMAIN : Fête de la Saint-Jean-Baptiste. Le baptême du Christ par saint Jean le Baptiste. Le 24 juin (solstice d'été). Avec la Sainte Vierge, c'est le seul saint dont on célèbre la naissance.
Épître : *Isaïe* 40, 1-5 [*PBJ*. p. 1148] : « *Vocation du Prophète* : *… Une voix crie : Préparez dans le désert une route pour Yahvé…*»
Évangile selon saint Luc 1, 57-80 [*PBJ*. p. 1535-1536] : « *Naissance* (et jeunesse) *de Jean le Baptiste. Cantique d'action de grâces de Zacharie* ». (Benedictus).
EKG. Johannistag.
Entrée. *Jean* 3, 30 [*PBJ*. p. 1588] : « *Le témoignage de Jean* : *… Il faut que lui grandisse et que moi, je décroisse…*».
Psaume 92 [*PBJ*. p. 888-889] *:* « *Cantique du juste.* »
Cantique : *EKG 146*. « *Christ unser Herr zum Jordan kam* »
Épître : *Isaïe* 40, 1-5 [*PBJ*. p. 1148].
Évangile selon saint Luc 1, 57-80 [*PBJ*. p. 1535-1536].

BOMBA : « L'Évangile (Saint Luc 1, 67-80) de la fête du saint rapporte la naissance de Jean, qui sera plus tard Jean-Baptiste et « précurseur » de Jésus. Il contient en outre le chant de louange de Zacharias, son père…».

ISOYAMA : « Le livret (auteur inconnu) repose sur l'Évangile du jour et explique que la « voie » préparée par saint Jean-Baptiste est aussi le « chemin de vie » sur lequel marchent les chrétiens ».
[Autre occurrence, avec les cantates BWV 7 (24 juin 1724) et BWV 30 vers 1738-1742.
Pour la même festivité est connue à Leipzig, le 24 juin 1726, l'exécution d'une cantate de Johann Ludwig Bach : « *Siehe, ich will meinen Engel senden.* »].

TEXTE BWV 167

Librettiste inconnu.
BASSO : « Le texte est essentiellement inspiré du *Bénédictus*, la lecture prescrite pour la saint Jean, dans saint Luc 1, 67 à 80 ».
BOMBA : « Le texte (Saint Luc 1, 57-80) a servi de modèle à la cantate BWV 7 composée l'année suivante pour la même fête ».
HASELBÖCK [*Bach* | *Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Abraham* (p. 42. **4**); *Bahn* (p. 51. **2**); *Glaube* (p. 87. **4**); *Heil* (p. 97. **1**); *Johannes* (p. 114. **2**); *Zacharias* (p. 197. **4**).
NYS, Carl de : « Le livret cite même textuellement des fragments du cantique du *Benedictus* : pour le librettiste anonyme la promesse que réalise Jean le Baptiste, c'est celle qui a été faite à Adam et Ève lorsqu'ils furent chassés du Paradis, à savoir qu'une femme viendrait dont le fils écraserait la tête du serpent, c'est-à-dire détruirait la puissance du mal et de la mort…».
Mvt. **5**]. Cinquième strophe (strophe supplémentaire, Königsberg de 1549) du cantique en 5 strophes de 12 vers chacune « *Nun lob mein Seel, den Herren* », de Johann Gramann, dit Poliander (1487- Königsberg - avril 1741) rédigé en 1530 puis édité à Königsberg en 1548.
[Renvoi à *EKG. 188* (d'après le Psaume 103) (+ Mélodie *EKG. 229* et *392*). Renvoi à *EG. 289* + mélodie *EG. 323*].
La mélodie [l'attribution à Johann Kugelmann - 1540 parait douteuse, même si elle est reprise dans *EKG.188*] se retrouve dans les cantates BWV 17/7, 28/2 (même texte), 29/8, 51/4 (même texte), BWV 231 (motet, tiré d'une œuvre de Telemann… classé Anh. 60), BWV 389, 390
UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti…].

GÉNÉRALITÉS BWV 167

L'une des premières cantates du temps de Leipzig après les BWV 75, 76, 21, 185 et 24.
BASSO : « Un hymne de louange et d'exaltation, fortement marqué par une intense caractérisation mélodique…».
SCHUHMACHER : « Un des premiers travaux qu'effectua Bach lors de sa période d'activité à Leipzig… la nécessité de se mettre au courant des nombreuses tâches incombant au Cantor de Saint-Thomas peut être une explication, entre autres, de la frappante brièveté de la cantate, qui est pourtant fort subtile et riche…».
PIRRO, André [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*]. Singularité : Pirro ignore la cantate BWV 167 dont pas une seule fois il n'est question dans son ouvrage par ailleurs si dense (Effectivement la partition à l'époque où il rédigeait était dans une collection privée).

DISTRIBUTION BWV 167

NBA. Clarino. Oboe et Oboe da caccia. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.
NEUMANN. Soli: Alt, Tenor, Baß. Chor (seulement dans le choral final /nur Schlußchoral). Trompete (Clarino). Oboe. Oboe da caccia. Streicher. B.c.
SCHMIEDER. Soli: S, A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe. Oboe da caccia. Clarino (trompete). Viol. I, II. Vla. Cont.
BOMBA : « Effectif moindre que les cantates précédentes… le 24 juin, Bach… après avoir donné quatre jours avant le 20 juin 1723, les deux cantates BWV 24 et 185 durant le service religieux… voulait peut-être ménager les effectifs dont il disposait ».

APERÇU BWV 167

1] ARIE TENOR. BWV 167/1

IHR **M**ENSCHEN, RÜHMET **G**OTTES **L**IEBE / **U**ND *PREISET* SEINE **G**ÜTIGKEIT! || **L**OBT IHN AUS REINEM **H**ERZENSTRIEBE, / **D**Aß ER UNS ZU BESTIMMTER **Z**EIT / ***D**AS **H**ORN DES **H**EILS, DEN **W**EG* ZUM **L**EBEN / **A**N **J**ESU, SEINEM **S**OHN, GEGEBEN.

Hommes, célébrez l'amour de Dieu / *et glorifiez sa bonté !* / *Louez le Seigneur du fond de votre cœur* / *de nous avoir donné au moment voulu* / *la corne de la félicité* [*du salut*], *le chemin de la vie* / *par l'intermédiaire de Jésus, son Fils.*

Allusion (?) au Psaume 92, 11 [*PBJ*. p. 889] : «… *Tu élèves ma corne comme celle d'un buffle*…».
W. Neumann donne Luc 1, 69 [*PBJ*. p. 1535] : Le *Benedictus* : «… *Béni soit le Seigneur…et nous a suscité une puissance de salut*…»

NEUMANN: Arie Tenor. Streichersatz. B.c. Libre *Da capo*. Pastorale ABA'. *Sol majeur* (*G-Dur*). 73 mesures, 12/8.
BGA. Jg. XXXIII. Pages 125-131. ARIE | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 29. Pages 3-9 (Bärenreiter. TP 1292, p. 25-31). *1*. Aria | Violino I | Violino II | Viola | Tenore | Continuo / *Organo.*

BASSO : « Un tempo de danse, ici une aria de style pastorale ».
BOMBA : « La cantate débute par un air de ténor entraînant et optimiste, au rythme d'une pastorale. Le violon soliste se détache par moments du mouvement des cordes, le registre vocal se répand en chants de louange et de gloire en larges vocalises, prenant ses élans caractéristiques au départ…».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Coupe ABA' avec ritournelle… allure d'une douce pastorale en mesure ternaire à 12/8. L'ensemble des cordes déroule une heureuse ritournelle dont le ténor reprend le motif… l'instrumentation est subtilement agencée, avec des passages en homophonie, d'autres, dans la section médiane (B) où altos et seconds violons font entendre d'insistantes batteries, d'autres encore où le violon solo prend seul la parole ».
GARDINER : « Fluctuation du phrasé qui ne laisse pas de surprendre… schéma dynamique… passage bondissant sur *Das Horn des Heils* ».
ISOYAMA : « Un rythme de sicilienne, évoquant une image de Jésus comme du Dieu berger. L'importance est mise sur Jésus et non Jean
LEMAÏTRE : «… Lorsque les mots *das Horn des Heils, den Weg*… sont isolés, apparaît le rythme d'un motif de vénerie (aux violons II et altos). Mesures 37-38…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Une aria sur un délicieux rythme de pastorale à 12/8… l'accompagnement des cordes est doté de subtiles nuances et ébauche un thème de vénerie lorsque le texte évoque « *das Horn des Heils = le cor de la félicité* ».
MARCHAND : « Le nombre d'or dans les mouvements d'ouverture. Etude de proportions. Mouvement dont le nombre de mesures divisé par 1,618 ((φ = *Phi*) correspond exactement au nombre d'or ».

NYS, Carl de : « Contrairement à l'habitude, la partition débute par une aria confiée au ténor et à l'orchestre à cordes. La tonalité de sol majeur et le doux balancement de la mesure de sicilienne à 12/8 créent un climat pastoral certainement intentionnel… Manfred Schreier remarque que le symbole de l'amour est exprimé encore par les longues tenues (son, indéfectibilité) au-dessus de laquelle, la voix déploie des figurations exaltées (son ardeur). La douce sonorité des cordes desquelles se détache par endroit le violon soliste contribue au caractère émouvant et même poignant de cette page ».
SCHUHMACHER : « La pastorale d'entrée, adoptant une spacieuse mesure à douze huit, se limite au ténor et aux cordes avec basse continue, mais l'accompagnement d'archets est très nuancé. Des distributions changeantes de cordes contrastent avec les préludes, interludes et postludes qui, eux, recourent toujours à la totalité de l'effectif instrumental ».
WHITTAKER : « L'aria avec cordes suggère le cours du Jourdain par ces gracieuses ondulations, en dépit qu'il ne soit fait mention d'eau dans le texte… les doubles croches sur le mot « *preiset* ». Un effet particulièrement heureux aux mesures 9 et 10 avec le motif du violon I, revenant à quatre reprises et présentés différemment sur la même idée, plus particulièrement aux mots (de saut en saut), *Das Horn* », *des Heils*, *den Weg* et *zum Leben* rythmés aussi par les cordes ». [+ Exemple musical.
[Affect sur le mot « *preiset* , mesures 21-23 et 56-58].
[Le mot « *Horn* » semble susciter quelques questions d'interprétation dont notamment rend compte le BCW 2 *Discussions*].
[Pour la Bible [*PBJ*. p. 1880] le mot « corne » est symbole de puissance altière. Quelques renvois bibliques au mot « corne »: *Habakuk* 3, 4 et 5 [*PBJ*. p. 1429]. Psaume 18, 4 [*PBJ*. p. 814] ; Psaume 75, 5, 6, 10 [*PBJ*. p. 871] ; Psaume 89, 18 [*PBJ*. p. 885] ; Psaume 132, 17 [*PBJ*. p. 927], etc. [Renvoi au *Dictionnaire des symboles*, p. 289-291, de Jean Chevalier et Alain Gheerbrant. Robert Laffont / Bouquins 1969-1982].

2| REZITATIV ALT. BWV 167/2

GELOBET SEI DER **H**ERR **G**OTT **I**SRAEL [W. Neumann: *Israels*], / **D**ER SICH IN **G**NADEN ZU UNS WENDET / **U**ND SEINEN **S**OHN / **V**OM HOHEN **H**IMMELS*THRON* / **Z**UM **W**ELTERLÖSER SENDET. / **E**RST STELLTE SICH **J***OHANNES* EIN / **U**ND MUßTE **W**EG UND ***B**AHN* / **D**EM **H**EILAND ZUBEREITEN; / **H**IERAUF KAM **J**ESUS SELBER AN, / **D**IE ARMEN **M**ENSCHENKINDER / **U**ND DIE VERLORNEN **S**ÜNDER / (Arioso): **M**IT ***G**NAD UND **L**IEBE* ZU ERFREUEN / **U**ND SIE ZUM **H**IMMELREICH IN WAHRER **B**Uß ZU LEITEN.

Béni soit le Seigneur, Dieu d'Israël / qui s'adresse à nous dans sa grâce / et envoie son Fils / du haut de son trône céleste / pour sauver le monde. / Tout d'abord ce fut Jean qui parut / et qui prépara la voie / au Rédempteur ; / Après cela Jésus arriva lui-même / afin de réconforter de sa grâce et de son amour / les pauvres êtres humains / et les pécheurs égarés / et de les mener au royaume des cieux / s'ils montrent une vraie contrition.

Citation textuelle de *saint Luc* 1, 68 [*PBJ*. p. 1535] : «… *Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël…*». Dans la cantate : « *Gelobet sei der Herr Gott Israël.* ». Autre citation, toujours tirée de *saint Luc* 1, 76 [*PBJ*. p. 1536] : «… *Car tu précéderas le Seigneur pour lui préparer les voies*…». Ici une allusion précise au saint du jour, Jean le Baptiste.

NEUMANN: Rezitativ *secco*. Alt. Final *arioso. Mi mineur* (*c-Moll*) → *Mi mineur* (*c-Moll*). 19 mesures, C.
BGA. Jg. XXXIII. Page 132. Recitativ | Alto | Continuo | *Adagio* à la mesure 13, sur *mit Gnad und Liebe*…
NBA. SERIE I/ BAND 29. Page 10 (Bärenreiter. TP 1292, p. 32). *2*. Recit*ativo* | Alto | Continuo / *Organo.*

BOMBA : « Choral qui finit en arioso. Ainsi les vers suivants prennent une importance particulière, soulignée également du motif continuellement répété de la basse continue ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Récitatif en deux parties distinctes d'abord *secco*… devient un arioso marqué adagio à partir de *Mit Gnad*…».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Le récitatif s'inspire de près du *Cantique de Zacharie* [Saint Luc 1, 68 [*PBJ*. p. 1535] … et se mue en un arioso au tempo large, lorsque le livret indique que Jésus va mener les « pécheurs égarés, par la voie de la contrition, au royaume des cieux ».
NYS, Carl de : « Le récitatif pour alto débouche dans les dernières lignes sur un *accompagnato* : les derniers mots évoquant le royaume du ciel vers lequel l'âme est conduite par la conversion et la pénitence que prêche le Baptiste ».
SCHWEITZER [*J.-S. Bach* | *Le musicien poète* | *Le langage musical des cantates*, p. 247] : «… La sérénité parfaite est rendue par des motifs qui rappellent les vagues douces d'une mer calme… le motif qui intervient aux paroles *Gnade und Liebe* (à la B.c). sur l'*adagio*, aux mesures 13 et 14 ». [+ Exemple musical].
SCHUHMACHER : « Le récitatif repose sur le chant de louanges de Zacharie repris en partie littéralement par le texte de la cantate. La seconde partie, un arioso traité en *Adagio*, y revêt une beauté particulière…».

3] ARIE (DUETT), SOPRAN, ALT. BWV 167/3

GOTTES **W**ORT, DAS TRÜGET NICHT, / **E**S GESCHIEHT, WAS ER VERSPRICHT. || [changement de mesure, à C] : **W**AS ER IN DEM **P**ARADIES / **U**ND VOR SO VIEL *HUNDERT **J**AHREN* / **D**ENEN [R. Wustmann: *Unsern*] **V**ÄTERN SCHON VERHIEß, / [changement de mesure, à 3/4] : « **H**ABEN WIR GOTTLOB *ERFAHREN*.

La parole de Dieu ne trompe pas, / ce qu'il promet advient. / Ce qu'il promit déjà / à nos pères au paradis, / il y a tant de siècles, / s'est vérifié à nous, Dieu soit loué.
Renvois possibles au Psaume 119, 140 [*PBJ*. p. 920] : «…*Mes oppresseurs oublient ta parole*, / *Ta promesse est éprouvée entièrement* » ainsi qu'au Psaume 145, 13 [*PBJ*. p. 937] : «… *Yahvé est vérité en toutes ses paroles*, / *amour en toutes ses œuvres*…».

NEUMANN: Arie (Duett) Sopran + Alt. Quartettsatz. Oboe da caccia. B.c. *Da capo*. En forme de canon. Structure A. B. A.
La mineur (*a-Moll*). 150 mesures (avec le *da capo*). 3/4 et à C, aux mesures 58- 69, ¾, jusqu'à la fin.
BGA. Jg. XXXIII. Pages 133-138 : DUETT | « *Andante* » | Oboe da caccia | Soprano | Alto | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 29. Pages 11-16 (Bärenreiter. TP 1292, p. 33-38). *3*. Aria | Andante | Oboe da caccia | Soprano | Alto | Continuo / *Organo.*

BASSO : « Un duo avec hautbois da caccia alternant passages en homophonie et passages en imitation canonique ».
BOMBA : « Air en quatuor pour soprano et alto, hautbois da caccia et basso continuo. La basse instrumentale divise les trois quarts de chaque mesure en deux huitièmes respectivement et acquiert ainsi un caractère marqué et insistant. Les deux registres vocaux sont interprétés d'abord parallèlement. Ce n'est que sur le texte « *Es geschieht, was er verspricht = Ce qu'il promet advient* » qu'elles se mettent à se suivre -un procédé simple mais efficace et répété plusieurs fois permettant d'illustrer le texte. Dans la partie centrale de cet air *Da capo*, on assiste à un revirement. Bach fait tout d'abord chanter un canon par les deux registres vocaux, une forme rigoureusement contrapuntique qui sera intensifiée par le hautbois et la basse sur le motif initial de la partie chantée. Ensuite les deux voix sombrent dans de vastes vocalises. La forme rigoureuse digne de la vieille école, devait-elle symboliser la promesse divine « *il y a tant de siècles* » et le chant délié signaliser la joie ressentie devant cette promesse ? ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Un duo pour soprano et alto avec hautbois da caccia sur la basse continue…donc en quatuor… Le hautbois énonce une ritournelle dont il reprendra les éléments pour ponctuer le discours des deux solistes…la basse marque clairement le temps par deux notes répétées en croches montrant ainsi l'assurance de la parole de Dieu qui se manifeste… Le plus souvent ensemble, en homophonie, les solistes se séparent pour échanger des répliques… Après la première section… marquée andante… la section (B) contraste d'abord par la carrure binaire (à quatre temps). Vocalise de six mesures sur le mot *Jahren*… reprise andante de la section initiale…».
GARDINER : « Pivot de la cantate… la mélodie lyrique du hautbois se raccourcissant s'ajuste aussi bien aux trois notes de la phrase chantée « *Gottes Wort* » qu'aux quatre de la réponse « *das trüget nicht* » en tierces et en sixtes… la section médiane est construite comme un canon de huit mesures par les deux voix…».
ISOYAMA : « Centre musical de la cantate. Les deux voix s'unissent pour chanter «… *la parole de Dieu, qui ne trompe pas* » et sont en canon dans la phrase « *ce que Dieu promet arrivera* ».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Aria… avec un hautbois de chasse concertant…avec à la basse continue une imitation de pas pressés. Les voix sont traitées de manière homophone, sauf au début de la partie centrale où elles ébauchent un alerte canon « Ce qu'il a promis déjà à nos pères au Paradis » : dans ce passage, le rythme binaire passe rapidement au ternaire, démarche symbolique chez Bach, puisque le binaire est le temps imparfait, tandis que le ternaire, temps parfait, évoque la Trinité…».
MARCHAND [*Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien*] : Mouvement dont la proportion correspond exactement au nombre d'or. Nombre de mesures divisé par 1, 618 (φ = *Phi*).
NYS, Carl de : « Un quatuor formé par le hautbois da caccia, les voix de soprano et d'alto ainsi que la basse continue en la mineur, affirme d'abord que « *la parole de Dieu ne saurait tromper* »… musicalement ceci est symbolisé par une structure très serrée entre les quatre parties, les tierces et les sixtes parallèles, les imitations et les échanges entre les voix. Dans la partie B de cette aria *Da capo*, la mesure change: un canon et deux parties chantées symbolisent la durée de la promesse divine à travers les siècles et lorsque le texte évoque sa réalisation dans « *l'accomplissement des temps* » on revient au thème tempus perfectum cependant que les parties chantées empruntent des thèmes nouveaux et se transforment en véritable jubilation…».
SCHUHMACHER : « Le duo entre soprano et alto avec hautbois da caccia, duo dans lequel la section centrale commençant en canon, ne tarde pas à passer de la mesure binaire à la mesure ternaire plus rapide, possède une densité propre à la musique de chambre. Bach se sert ici de la distinction, connue depuis la fin du Moyen Age, entre « *tempus imperfectum* » (mesure binaire) et « *tempus perfectum* » (mesure ternaire), cette dernière passait également pour le symbole de la Trinité…».
SCHWEITZER [*J.-S. Bach* | *Le musicien poète* | *Le langage musical des cantates*] : « *Les thèmes composés* : Tous les motifs caractéristiques ayant leur signification bien précise dans la musique de Bach, l'on ne s'étonnera point que le maître combine plusieurs de ces motifs, et, avec une hardiesse qui n'a guère d'analogie dans l'œuvre des autres maîtres, représente une idée complexe par la musique.
Dans la cantate BWV 167, le texte : « *La parole de Dieu ne trompe pas* ; *ce qu'elle promet, Dieu soit loué, est arrivé.* » est traduit par deux thèmes de la basse dont le premier, le motif des pas assurés, représente l'assurance de la promesse divine, et le second, un motif de la joie, le « *Dieu soit loué* ». [+ Exemple musical : démarche de la basse aux mesures 1 à 3 et 70-71. Renvoi à la cantate BWV 145].
WHITTAKER : « Duo pour soprano et alto avec hautbois da caccia obligé. Les mots « *la parole de Dieu ne déçoit jamais* » sont chantés simultanément par les deux voix ; ceux *« il arrive ce qu'il a promis* » le sont en libre canon, avec des sauts, des trilles, une joie totale… La même connexion se retrouve dans le matériel instrumental en de multiples occasions, en une unité « souterraine » dont Bach seul possède la maîtrise…»
[Illustration sur le mot *Jahren* - *tant d'années* aux mesures 61 à 67 avec pas moins de 62 notes (soprano). Même type d'illustration musicale sur le mot *er-fahren,* mesures 83 à 89 (6 mesures et 42 notes !)

4] REZITATIV BAß. BWV 167/4

DES **W**EIBES **S**AMEN KAM, / **N**ACHDEM DIE **Z**EIT ERFÜLLET; / **D**ER **S**EGEN, DEN **G**OTT *ABRAHAM,* / **D**EM **G**LAUBENSHELD VERSPROCHEN, / **I**ST WIE DER GLANZ DER **S**ONNE ANGEBROCHEN, / **U**ND UNSER **K**UMMER IST GESTILLET. / **E**IN STUMMER ***Z****ACHARIAS* PREIST / MIT LAUTER **S**TIMME **G**OTT / **V**OR [R. Wustmann: *für*] SEINE **W**UNDERTAT, / **D**IE ER DEM **V**OLK ERZEIGET [W. Neumann / BGA: *erzeuget*] HAT. / **B**EDENKT, IHR **C**HRISTEN, AUCH, / WAS **G**OTT AN EUCH GETAN, / **U**ND STIMMET IHM EIN **L**OBLIED AN! (bis).

La postérité de la femme vint / lorsque le temps fut accompli ; / La bénédiction que Dieu promit à Abraham, / le héros de la foi, / s'est réalisée tel un soleil éclatant de lumière / et a apaisé notre tourment. / Un Zacharie jusqu'alors muet, glorifie / Dieu à haute voix / pour les miracles / qu'il accomplit devant le peuple. / Chrétiens, réfléchissez aussi / à ce que Dieu a fait pour vous / et entonnez un chant de louange en son honneur !

Saint Luc 1, 67 [*PBJ*. p. 1535] : «*… Et Zacharie son père fut rempli de l'Esprit Saint et se mit à prophétiser* : *Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël…*». [Renvoi à *saint Luc* 1, 55 [*PBJ*. p. 1535]. (*Magnificat*) : «*… Il a porte secours à Israël…ainsi qu'il l'avait promis à nos pères en faveur d'Abraham et de sa descendance à jamais…*».].

NEUMANN: Rezitativ *secco* Baß. Citation (finale) du choral. *Ut majeur* (*C-Dur*) → *Sol majeur* (*G-Dur*). 17 mesures, C.
BGA. Jg. XXXIII. Page 139. RECITATIV | Basso | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 29. Page 17 (Bärenreiter. TP 1292, p. 39). *4*. Recit*ativo* | Basso | Continuo / *Organo.*

BOMBA : « Le récitatif se termine en arioso et une citation prépare la mélodie chorale suivante. Le texte d'une grande densité théologique cite la promesse de *l'Ancien Testament* liée au péché originel et revient alors à l'Évangile du jour en mentionnant le chant de louanges de Zacharie à l'occasion de la naissance de son fils, Jean-Baptiste » (Saint Luc 1, 57-80).

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Récitatif de caractère solennel, s'achevant en une déclamation théâtrale ».
ISOYAMA : « Dans la section finale… nous entendons les notes d'ouverture de la mélodie du choral qui suit » [Mvt. **5**].
NYS, Carl de : « Le récitatif secco module d'ut majeur en sol majeur et vers la fin, lorsque le texte parle d'entonner un chant de louanges, il anticipe déjà la mélodie du choral…».

5] CHORALCHORSATZ. BWV 167/5

SEI **L**OB UND PREIS MIT **E**HREN / **G**OTT **V**ATER, **S**OHN, **H**EILIGEM [W. Neumann / BGA: *heiliger*] **G**EIST! || **D**ER WOLL INS UNS VERMEHREN, / **W**AS ER UNS AUS **G**ENAD [W. Neumann / OSt: *genaden*] VERHEIßT, - **D**Aß WIR IHM FEST VERTRAUEN, / **G**ÄNZLICH VERLASSN UF IHN, ||| **V**ON **H**ERZEN AUF IHN BAUEN, / **D**Aß UNSER **H**ERZ, **M**UT UND **S**INN / **I**HM FESTIGLICH ANHANGEN; / **D**ARAUF SINGN WIR ZUR **S**TUND: |||| **A**MEN, WIR WERDENS ERLANGEN, / **G**LÄUBEN WIR AUS **H**ERZENS **G**RUND.

Louons, célébrons et honorons / Dieu le Père, le Fils, le Saint Esprit ! / Qui veut multiplier en nous / ce qu'il nous a promis dans sa grâce, / afin que nous gardions une ferme confiance en lui, / que nous nous fions à lui de tout cœur, / que notre cœur, notre âme et notre esprit / s'attachent à lui avec force ; / Ainsi nous chantons en cette heure : / Amen, nous l'accomplirons, / nous y croyons du fond du cœur.

Cinquième strophe (strophe supplémentaire, Königsberg, de 1549) du cantique (1530) « *Nun lob', mein Seel, den Herren.* », de Johann Gramann, dit Poliander (1487- Königsberg - avril 1541). Renvoi à *EKG. 188* (+ mélodie *EKG. 2*29 et *392*) et *EG. 289* (+ mélodie *EG. 323*). La mélodie [l'attribution à Johann Kugelmann (vers 1540) parait douteuse]..

NEUMANN: Choralchorsatz. Streicher (Oboe, Trompete/Clarino). B.c. Choral avec parties instrumentales intercalées, forme ritournelle. *Sol majeur* (*G-Dur*). 70 mesures, 3/4.
BGA. Jg. XXXIII. Pages 140-146. CHORAL | Clarino | Oboe| Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.
NBA. SERIE I / BAND 29. Pages 18-24 (Bärenreiter. TP 1292, p. 40-46). *5*. Choral | Clarino | Oboe | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / *Organo.*
BASSO : « L'œuvre est couronnée d'un éclatant habillage de choral choisi (la cinquième strophe de *Nun lob mein Seel, den Herren*, de Johann Gramann, édité à Königsberg en 1548, lequel est dilaté par l'insertion de passages purement instrumentaux ».
BOMBA : « Proximité entre le choral final de la cantate BWV 167 et celui de la cantate BWV 147 exécuté le 2 juillet 1723 suivant. « Dans BWV 147, une joie et une sensation de sécurité d'une telle expressivité que même Albert Schweitzer en remarqua le caractère exceptionnel… Bach écrivit un morceau qui ressemble beaucoup à celui-ci [celui de deux chorals de BWV 147] pour la Fête de la Saint-Jean, célébrée une semaine auparavant, le 24 juin ; il s'agit du mouvement choral « *Sei Lob und Preis mit Ehren* ». Ici aussi une mélodie instrumentale solennelle était le fondement du choral présenté en blocs et dont la mélodie était renforcée d'un instrument à vent (le clarino). Cependant ce mouvement qui clôture la cantate présente BWV 167, n'a pas eu droit aux honneurs de la notoriété…» [Renvoi à BWV 28/2 qui présente un autre arrangement de ce choral et BWV Anh 160, un motet…].
BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « La mélodie de choral (MDC) est harmonisée à l'intérieur d'une ritournelle orchestrale (technique « ponts instrumentaux), choral harmonisé et incrusté, verset par verset, chaque verset étant séparé par des ponts instrumentaux indépendants ».
[*Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*] : « MDC 079 de type II. Choral incrusté dans une trame continue de cordes et du continuo… Il est surprenant que la beauté de ce morceau n'ait pas eu le succès comparable à celui des cantates BWV 147/6 ou 147/10 ».
CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Il s'agit d'une fantaisie de choral… une brillante et joyeuse sinfonia en style concertant où le hautbois et les premiers violons tressent une longue guirlande sur la ponctuation des seconds violons, des altos et d'un énergique continuo… Dans la sinfonia s'insèrent les périodes du choral en écriture homophone, le clarino (il s'agit très certainement d'un cornet à bouquin ou d'une trompette à coulisse) doublant le soprano ».
DÜRR : « Ce choral est sans aucun doute le point remarquable de l'œuvre (un couronnement inimitable). Il comporte l'ensemble des instruments ».
HARNONCOURT : « La partie du choral final désignée par « clarino » n'est manifestement pas écrite pour un clarino (autrement dit trompette naturelle) sur lequel il serait injouable. Il s'agit d'une voix typique de cornet à bouquin ou de trompette à coulisse…».
HIRSCH : « Aucun nombre n'est aussi apparent que « *14* » dans l'œuvre de Bach… le choral final de la cantate BWV 167 a la structure 14 - 14 - 28 - 14 = 70 mesures. « *14* » = B+A+C+H et son renversement *41* = J + S. BACH...».
MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Choral final inhabituellement développé… chanté en valeurs longues par les sopranos, avec un cornet *colla parte*, tandis que les autres voix ornent la mélodie et que l'orchestre déploie une symphonie joyeuse (un flux de doubles croches) qui donne une allure festive à cette réjouissante conclusion ».
NYS, Carl de : « Le chœur final représente d'ailleurs le sommet formel de l'œuvre puisque c'est le seul mouvement dans lequel se réunissent tous les instruments utilisés jusque là et que vient même s'y adjoindre un clarino, la trompette aiguë qui vient doubler la mélodie du cantique ».
SCHUHMACHER : « Le façonnement du choral final se singularise par l'autonomie d'écriture des cordes ainsi que par des interludes séparant les versets, un prélude et un postlude ».
SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien poète | Le langage musical des cantates*] : « Les motifs de la joie : Pour exprimer la joie, le maître [Bach] emploie deux motifs… un mouvement continu de doubles croches, exprimant la joie naïve » [+ Exemple musical], et accompagnement du hautbois et du violon 1 sur les mesures 29 à 31 ». [Renvois aux cantates BWV 83 et 133/1].
WHITTAKER : « La strophe 5 du cantique de Graumann [sic] donne l'occasion d'un choral « élargi », dans lequel le hautbois et le violon I à l'unisson décrivent gracieusement le cours du Jourdain [Whittaker est le seul à soutenir cette hypothèse]…».

BIBLIOGRAPHIE BWV 167

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice de James Leonard.
BRAATZ, Thomas: *Provenance*, 22 juin 2002.
BROWNE, Francis (juin 2008) : Texte du choral *Nun lob, mein Seel', den Herren* (strophe supplémentaire (1525 ? 1530-1549) de Johann Gramann, dit Poliander.
CRAIG, Simon. (Emmanuel Music) : Notice.
CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1997, 1998.
MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com]: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 7. 2010. Révision 2012.
ORON, Aryeh: *Discussions 1*]16 juin 2003. *2*] 24 juillet 2005. *3*] 13 janvier 2013. *4*] 5 juillet 2013.

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium*: *Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach.* Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 167 = BC A 176. NBA I/29.
BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 12. TP 1292. Vol. 12, p. 23-46.
BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Vol. 1, p. 97, 159. Vol. 2, p. 253, 256, 268, 274, 279, 282, 309.
BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / edition *bachakademie,* vol. 50. 2000.
BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Page 289.
: *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach.* L'Harmattan. 2003. Pages 274-276.
BREITKOPF. Recueil n° 10 : *371 Vierstimmige Choragesänge.* C. P. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N° 6 (116, 268, 295).
Breitkopf n° 3765: *389 Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 271 (269, 270, 272).
CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 1153-1156.
CHAILLEY, Jacques : *Les chorals pour orgue de Jean-Sébastien Bach*. A. Leduc 1974. N° 150, page 202.

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.
Cantates d'église. Pages 229-230.
DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach.* Bärenreiter. Kassel. 1974. Vol. 1, p. 558-560.
EKG. Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation *EKG. 188* (+ mélodie *EKG. 229* et *392*).
Liederdatenbank = Evangelisches Gesangbuch (1997-2006) = *EG. 289* (+ mélodie *EG. 323*).
GARDINER : Notice de son enregistrement. CD *SDG,* vol.1. 2005. Traduction française de Michel Roubinet.
GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Note 148, p. 365/366. Simple chronologie d'après Alfred Dürr.
HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 219, 42, 51, 87, 97, 114, 197.
HAYNES, Bruce : Notice de l'enregistrement d'Eric Milnes, Montréal Baroque 2004.
HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98671, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1975.
HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140*. *Historical Background*. Pages 3-50. *Norton Critical Scores*. Page 16.
W. W. Norton & Company. Inc. New York 1972.
HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. *Hänssler* HR 24.015. 1ère édition 1986. CN. 43, p. 45, 95.
: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98671, en collaboration avec Marianne Helms. 1975.
: *Interprétation symbolique des chiffres dans les cantates de Bach*. *La Revue musicale* : *Jean-Sébastien Bach* / *Contribution au Tricentenaire 1985*". Page 49.
: *Riemenschneider Bach Institute. The Quarterly Journal of the. Baldwin-Wallace College. Berea, Ohio. Number Symbolism in Bach's First Cantate cycle: 1723-1724* – part I. Vol. VI, n°4. Octobre 1975. Page 15.
ISOYAMA, Tadashi : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, vol. 9. 1998.
LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. *Les Indispensables de la musique* 1992. Pages 102-103.
LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies.* Beauchesne. Octobre 2005. Pages 24, 272 (incipit de la mélodie = M 41).
MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 229-230.
MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien* (*de Luther au nombre d'or*). L'Harmattan. 2003. Pages 327, 332.
MISSEL ROMAIN : Éditions Brepols. 1958.
NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs.* VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 178.
Literaturverzeichnis: sans référence.
Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
: Datation: 24 juin 1723. Page 21.
: *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte.* VEB. Leipzig. 1974. Page 162.
NYS, Carl de : Notice de l'enregistrement de Helmuth Rilling, d'après l'étude musicologique de Manfred Schreier. Erato (Vol. 5). Éditions Costallat. 1976.
PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ* ».
PIRRO, André : *J.-S. Bach.* Félix Alcan. 5e édition. 1919. Page 125 (chronologie 1723-1727).
PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach.* Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprints. Genève. 1973.
Exceptionnellement cette cantate ne figure pas dans l'ouvrage.
ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000 - 2006.
SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematiches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs* (BWV). Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998.
Édition 1973 : p. 219-220.
Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum II. Pirro. Parry. Wustmann. Wolff. Terry. Whittaker. Neumann.
BJb. 1931, 1938.
SCHREIER, Manfred : Notice de l'enregistrement de Helmuth Rilling / Erato, vol. 5. Traduction de Carl de Nys. 1976.
SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8e édition française depuis 1905. Pages 162, 247, 253, 257.
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*.Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966.
Vol. 2, p. 101, 110, 116, 201, 238, 465.
SCHUMACHER, Gerhard : Notice de l'enregistrement Harnoncourt *Das Kantatenwerk* / Teldec, vol. 39. 1987.
SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and Influence on the Music of Germany 1685-1750.*
Novello & Co 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Vol. 2, p. 422.
UNGER, Melvin, P. *: Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular.* Oxford U.P. 1959-1985.
Volume 1, pages 418, 521 – Vol. 2, p. 279, 291.
VIGNAL, Marc : *Les Fils de Bach*. *Les chemins de la musique*. Fayard. 1997 (l'héritage de Bach), p. 68.
WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, vol. 8. 1998.
WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*
Breitkopf & Härtel. Wiesbaden. 1913-1967-1976. Pages 290-291.
ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 32, p. 90.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 167. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.
Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements.
18 références (Avril 2002 – Mars 2026). + 10 (+ 2) mouvements individuels (Avril 2002 – Juillet 2015).
Exemples musicaux (audio) : Aryeh Oron (avril 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.

10] **BACH SANTIAGO 27**. Gonzalo Beltran (Direction)+ Rodrigo del Pozo (Direction + Tenor). Soli + Ensembles vocal et instrumental.
Enregistrement **vidéo** live Iglesia Luterana El Redentor, Santiago (Chili), 7 août 2022.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (7 août 2022). Durée : 19'15. + BWV 47, 181. Durée totale : 74'15.

16] **BLAZE**, Daniel. Soli. Trinity College Music Society. Enregistrement **vidéo** dans le cadre d'un concert *Nacht Musik* ,Trinity College Chapell, Cambridge (Grande Bretagne), 13 novembre 2024.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (13 novembre 2024). Durée : 20'21 (7'34 →28'25) + Cantate BWV 131.

17] **CLARK**, Andrew. Soli. Emmanuel Music. Enregistrement vidéo, Emmanuel Church, Boston (Massachusetts – USA) dans le cadre des *Emmanuel Music Bach Cantata Series*, 8 décembre 2024. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (11 décembre 2024). Durée : 17'54.

6] **GARDINER**, John Eliot (Volume 1). Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Soprano: Joanne Lunn. Alto: Wilkete Brummelstroete. Tenor: Paul Agnew. Bass: Dietrich Henschel. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage* à St Giles / Cripplegate. Londres (GB), 24 juin 2000. Album de 2 CD *SDG* 101 *Soli Deo Gloria*. 2000. Durée : 18'14.
YouTube + BCW (18-19 mars 2011. 7 novembre 2017).

2] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 39). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Soprano: Helmut Wittek (jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Alto: Panito Iconomou ((jeune soliste du Tölzer Knabenchor). Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Robert Holl.
Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), mai 1987. Durée : 18'37.
Coffret de 2 disques Teldec 6.35658-00-501-503 (SKW 39/1-2). *Das Kantatenwerk,* vol. 39. 1987.
Coffret de 2 CD Teldec 8 35658 ZL et 2292-42634-2. 1987 101 *Das Kantatenwerk,* vol. 39. 1987.
Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509 91763-2. *Das Kantatenwerk,* vol. 9. 1994. + Cantates BWV 163 à 182.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25709-2. Vol. 4. Distribution en France : septembre 1999.
+ Cantates BWV 150 à 159. BWV 161 à 188. BWV 192 et 194-199. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81160-2. Intégrale en CD séparés, volume 50. 2007. + Cantates BWV 167-169.Reprise Warner Classics. CD 8573-81160-5. Intégrale en CD séparés, vol. 50. 2000.
+ Cantates BWV 168 et 169. **YouTube + BCW** (Janvier 2010. 1er juin 2012. 5 avril 2013. 18 septembre 2019).

9] **HUNZIKER**, Bernhard. + Soli. Pas de chœur. Ensemble instrumental + Ripienistinnen des Bach Collegium Zurich.
Enregistrement **vidéo** dans le cadre du *Bachkantaten Zyklus des Bach Collegium Zurich*, Augustinenkirch, Zurich (CH), 25 juin 2022.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (14 novembre 2022). Durée : 18'42. **The Best of Classicals** (4 avril 2023).

18] **KAMP**, Salamon. Soli. Lutherania Choir & Orchestra. Enregistrement **vidéo**, Temple évangélique Deak Férenc, Budapest (Hongrie), 8 mars 2026. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (9 mars 2026). Durée : 20'56.

3] **KOOPMAN**, Ton (Vol. 8). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Soprano: Dorothea Röcchmann. Alto: Bogna Bartosz.
Tenor: Jörg Dürmüller. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), mars 1998.
Durée : 16'58. Coffret de 3 CD Erato 3984 - 25482-2. 1998. Reprise en 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72208. 2005.
YouTube + BCW (Octobre 2013). Choral final au violoncelle, sans le chœur, par Yo-Yo Ma. Durée : 2'11. Voir ci'après M-6.
YouTube (12 novembre 2016).

10] **KORDES**, Stefan. Sopran: Katherina Müller. Alto: Nicole Pieper. Tenor: Manuel König. Bass: Henryk Böhm. Kammerchor St. Jacobi, Göttingen. Göttinger Barockorchester. Enregistrement **vidéo** durant le *Cycle 6 Bach-Tage St. Jacobi Göttingen* (D), 10 juillet 2022.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (24 mars 2023). Durée : 19'45.

5] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Soprano: Ruth Holton. Alto: Sytse Buwalda.
Tenor: Nico van der Meel. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas d'Elburg (Hollande), avril – septembre 1999.
Durée : 18'15. CD Bach Edition 2000. Brilliant Classics 99364. Coffret de 5 CD. Vol. 5 – Cantates, vol. 2.
Reprise Bach Édition. CD Brilliant Classics. 2006. Volume III – 93102 10/56. + Cantates BWV 135, 86, 85.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée: 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8 -10 janvier 2013. **YouTube** + **BCW** (13 septembre 2012).

7] **MILNES**, Eric. Montréal baroque. Pas de chœur. Soprano: Suzie Leblanc. Counter-tenor: Daniel Taylor. Tenor: Charles Daniels.
Bass: Stephan MacLeod. Enregistré en l'église de la Nativité à La Prairie, Québec (Canada), juin 2004. Durée : 16'04.
CD ATMA Classique SACD2 2400. + Cantates BWV 7, 30. **YouTube | E. Murray**. + **BCW** (24 juin 2013).

12] **OWENS**, Margaret. *Bloomington Bach Cantata Project*. Indiana University Baroque Orchestra. Soprano: Howell Petty.
Alto: Judith Malafronte. Tenor: Paul Elliot. Bass: Aaron Cain. Enregistrement **vidéo** à la St. Thomas Lutheran Church, Bloomington (Indiana – USA), 25 septembre 2022. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (15 octobre 2022). Deux exécutions : 19'58 + 20'27.

11] POZO, Rodrigo del. Voir ci-dessus à Bach Santiago.

14] **RADEMANN**, Hans-Christoph. Soprano: Miriam Feuersinger. Alto: Alex Potter. Tenor: Benedikt Kristjanson. Bass: Matthias Winckhler.
Gaechinger Cantorey. International Bach Akademie Stuttgart. Enregistrement Liederhalle Mozartsaal, Stuttgart (D), 24-26 juin 2023.
Coffret, 2 CD Hänssler Classic HC 23026. 2023. Parution février 2024. *The First Cantata Year*. Vol. 2. + Cantates BWV 147, 186, 136.
YouTube. **Vision Bach**. **Miguel Zampedri**. + **BCW** (23 février 2024). Durée : 16'36.

1] **RILLING**, Helmuth. Figuralchor der Gedächtniskirche Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Soprano: Kathrin Graf.
Alto: Helrun Gardow. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Niklaus Tüller. Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), janvier - février 1974.
Durée : 17'30. Disque Teldec *Die Bach Kantate*. *Hänssler Verlag Classic. Laudate* 98671 + Cantate BWV 130.
Disque (F). Erato *Les grandes cantates* (Vol. 5) STU 70936. Coffret de 5 disques. 1976. + Cantates BWV 130.
CD. *Hänssler Die Bach Kantate* (Vol. 41). *Hänssler Classic. Laudate* 98894. + Cantates BWV 24, 177.
CD. *Hänssler edition bachakademie* (vol. 5). *Hänssler-Verlag* 92.050. 2000.
YouTube + BCW (21 septembre 2011. 10 novembre 2013. Mai 2015. 24 juin 2018).

15] **ROMANENKO**, Oleg. Soli. Collegium Musicum Ensemble Moscow. + Enregistrement **vidéo** Evangelical-Lutheran St. Peter and St. Paul's Cathedral Moscow. (24 septembre 2023).
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (22 octobre 2023). Durée : 18'56. + BWV 24, et BWV 237.

8] **STEIN**, Avi. (Wachner, Julian). *Concert Bach at One.* The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra, Wall Street.
Soprano: Linda Lee Jones. Alto: Tim Keeler. Tenor: Andrew Fuchs. Bass: Joseph Beutel.
Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church. New York City (USA), 9 mars 2016. Durée : 16'25.
Vidéo. **Trinity Church Wall Street Website**. + **BCW**. + Cantates BWV 124, 168. Durée totale avec présentation : 63'29.

13] **STEIN**, Avi. Soli + Choir of Trinity Wall Street. Trinity Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** St. Paul's Chapel, Trinity Church.
Wall Street, New York City (USA), 9 novembre 2022. Trinity Church. *Concert at One*. **Vidéo**. Durée : 16'37.
+ Cantates BWV, 78. Reprise des *Concerts at One* | *Bach at One Cantata Series*.

4] **SUZUKI**, Masaaki (Vol. 9). Bach-Collegium Japan. Soprano: Midori Suzuki. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Türk.
Bass: Chiyuki Urano. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), juin 1998. Durée : 17'30.
CD BIS 931. 1998. + Cantates BWV 24, 76. YouTube (Septembre 2015). Cette version n'est plus accessible (Août 2016).
YouTube | **france musique** (21 juin 2020). Émission « *La Cantate* ». Corinne Schneider.
YouTube | **Alexandr** / Russie ? (10 octobre 2020). **YouTube** | **Zampedri** / **3** (26 mars). + BWV 1699 185, 163.

BWV 167. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

M-1. Mvt. 5] Jean-François Paillard († avril 2013). Orchestre de Chambre. Enregistré à Notre-Dame du Liban, Paris (F), février 1983 CD Erato 2292-45200-2. 1990.
M-2. Mvt. 5] Raymond Leppard. Scottish Philarmonic Singers & Orchestra. Enregistré à Edinburg (GB), mars 1983. Disque Erato NUM 75089. Report sur disque Musical Heritage Society MHS 7031Y. Report sur CD Erato 4509-99634-2.
M-3. Mvt. 5] Hans-Jorg Packeiser. Arrangement d'Helmut Bornefeld (1976), pour trompette et orgue (D. M. Packeiser). Enregistré à Heidenheim (D), juillet - septembre 1986. Disque DMP2 (Dorte Maria Packeiser).
M-4. Mvt. 5] Joachim Pliquett. Arrangement pour trompette et orgue: Arvid Gast. Enregistré à la Kirche zum Heilsbronnen, Berlin (D), 1989. CD Christophorus CHE-0101-2. 1999.
M-5. Mvt. 5] Czech Philarmonic Brass (ensemble de vents). Enregistré à Prague en 1992. CD Koch Discover International DICD- 92025.
M-6. Mvt. 5] Ton Koopman. Amsterdam Baroque Soloists. Yo-Yo Ma (violoncelle baroque) + Orgue. Enregistré à Leiden (Hollande), 16-21 août 1998. CD (1999) Sony Classical SK-60680: *Simply Baroque* + CD Sony Music Entertainment SK 90386. 2003. YouTube (Août 2009) + BCW. Durée : 2'11. Ne paraît plus accessible (Juillet 2019).
M-7. Mvt. 5] Helge Gramstrup. Transcription (Peter Baekgaaard) pour orgue. Ärhus (Danemark), octobre 2004 – mai - juin 2005. CD Classic O 668: J.S. Bach: Cantata Movements. Durée : 2'55.
M-8. Mvt. 3] Kevin Mallon. Orchestra of St-Cecilia. Soprano: Sylvia O'Brien. Contralto: Alison Browner. Enregistrement live à la St. Ann's Church, Dublin (Irlande), 27 février 2005. CD Orchestra of St. Cecilia. **BCW**. Durée : 3'28 (version courte).
M-9. Mvt. 5] Albrecht Mayer. Trinity Baroque. The English Concert. Arrangement (Bach-A.N. Tarkmann) pour hautbois solo, chœur et orchestre de chambre. Enregistré à la St. Paul's Church, Londres (GB), 2-6 mars 2009. CD Decca 1781517 + DVD 478 2043. 2009.
M-10. Mvt. 5] Quatuor Cell'Opera. Arrangement pou cordes. Enregistrement Grande Scène du Chesnay (France), 21 novembre 2012. **YouTube**. **Vidéo**. + **BCW** (25 février 2013). Durée : 2'54.

BWV 167. YouTube. Autres mouvement individuels :
3 mai 2016. [Mvt. **5**]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale.* Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 7. (+ n° 268 et 269. Volume 1. Durée : 2'19. + Partition déroulante. Choral (BWV 17/7). « *Nun lob, mein Seel, den Herren.* »
3 - 5 décembre 2016. [Mvt. **5**]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durées : 2'23 et 3'09. Melodie/Choral (BWV 389, 390): « *Nun lob, mein Seel, den Herren.* »

ANNEXE BWV 167
PHILIPP SPITTA

Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750
Novello & Co 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Vol. 2, p. 422-423 :
«… Fête de la Saint-Jean-Baptiste, « *Ihr Menschen rühmet Gottes Liebe.* », cantate de moindre importance [que la cantate BWV décrite précédemment] mais qui offre l'opportunité de quelques remarques. Son caractère est joyeux et plaisant, les formes simples et aisées à comprendre. C'est seulement dans la partie médiane du duo [Mvt. **3**] avec un hautbois da caccia que le maître [Bach] déploie tout son art, et cela en dépit d'une certaine sécheresse que nous ne pouvons que constater devant le vide des paroles. Une gracieuse particularité peut être aussi mentionnée avec le récitatif de basse précédant le choral final, manière de prélude [à la première ligne de ce choral]. La forme de ce choral est celle déjà connue dans la cantate *Jesu nahm zu sich die Zwölfe.* » [BWV 22/5].
Note 443 de bas de page : Les parties séparées originales sont à la Bibliothèque royale de Berlin.
Appendix 19, vol. 2, p.. 680 : Filigranes « *IMK* » plus une *demi-lune* figurent sur le papier utilisé par Bach de 1723 à octobre 1727 ».